

Übersetzung aus der deutschen Sprache

**Лого / Адреса  
на органот / организацијата што е надлежен/на за  
склучување на Договорот за интеграција**

## **ДОГОВОР ЗА ИНТЕГРАЦИЈА<sup>1</sup>**

меѓу

лични податоци на односниот/та мигрант/ка  
(во натамошниот текст: Потписник / Потписничка)

и

**органот / организацијата што е надлежен/на за  
склучување на Договорот за интеграција**  
Име

*Овој Договор за интеграција треба да придонесе за промовирање на интеграцијата на индивидуално ниво и притоа се ориентира кон принципите на законодавството за странци за Федерацијата, според кое:*

- целта на швајцарската политика на интеграција е, да го промовира мирниот соживот на сите врз основа на вредностите на Уставот на Федерацијата и на меѓусебна почит и толеранција;
- успешната интеграција е резултат на взаемен процес, којшто претпоставува како подготвеност на странците за интеграција така и отвореност на швајцарското население;
- Федерацијата, кантоните и општините се стремат кон подеднакви шанси и партиципација на странците, кои се наоѓаат во Швајцарија легално и трајно. Тие треба со подеднакви шанси да добијат пристап до економскиот, општествениот и социјалниот живот и да партиципираат во него;
- од доселениците се бара, да се соочат со односите и со условите за живеење во Швајцарија и да ги почитуваат важечките правила и закони. Неизбежно е, лица со подолгорочна перспектива за престој да стекнат знаења за јазикот на земјата што се зборува местото на живеење.

---

<sup>1</sup> Член 54 од Федералниот закон за странци од 16 декември 2005 година (AuG), SR 142.20 и член 5 од Уредбата за интеграција на странци (VIntA) од 24 октомври 2007 година, SR 142.208 и, во даден случај, кантоналниот закон.

## I. Податоци за лицето

### Лични податоци:

Презиме:  
 Име:  
 Улица:  
 Поштенски број, место:  
 Тел. приватен:  
 Тел. службен:  
 Мобилен:  
 Е-пошта:

Државјанство:  
 Граѓански статус:  
 Датум на раѓање:  
 ZAR-бр.:

Доселување во Швајцарија на  
 Доселување во кантонот XY на

Цел на престојот:

### Јазични познавања

Прв/и јазик/ци:  
 Други јазици:  
 Јазични познавање по германски јазик (GER)<sup>2</sup>:

### Актуелна активност

Работна дејност:  
 Процент по позиција:  
 Работодавец:

Воспитна работа:  
 Број на деца за растење:  
 Возраст на децата:

## II. Цели на Договорот

Овој Договор има за цел исполнување на условот „Посета на јазичен курс“ или „Посета на курс за интеграција“ што е наметнат со Решението од ..... на кантоналната миграциска служба.

Потписник / Потписничка ..... (име на односното лице)

### **A. Јазик**

- може да се разбере во секојдневниот живот на германски јазик.  
 учествува на курс по јазик со следните цели: .....

<sup>2</sup> Заедничка Европска референтна рамка за јазици на Советот на Европа

## **В. Животни услови во Швајцарија**

- ги познава функциите на швајцарските институции (училиште, стручно образование, работен свет, здравство итн.).
- ги познава односите во општеството, правниот систем и темелните вредности и норми согласно швајцарскиот федерален Устав, особено значењето на рамноправноста на мажот и жената.
- .....

## **III. Поддршка од страна на кантонот**

Кантонот ќе му ги посочува на Потписникот / Потписничката различните понуди на јазични курсеви и на курсеви за интеграции како и на постојни советодавни служби.

## **IV. Обврска на Потписникот / Потписничката**

### **1. Мерки:**

#### **А. Јазични курсеви:**

Општи јазични курсеви:

- Алфабетизирање
- Основен курс
- Курс за конверзација

Рамковен рок:

- \_\_\_\_\_ Мес
- \_\_\_\_\_ Мес
- \_\_\_\_\_ Мес

#### **В. Курсеви за интеграција:**

- Курс за интеграција

Рамковен рок:

- \_\_\_\_\_ Мес

### **2. Доказ за посета на курс и за сертификатот**

Службата означена од страна на кантонот (институција, центар за курсеви) го атестира учеството како и постигнувањето на целите што се зацртани со учеството на курсот, а што се утврдуваат во конкретниот случај.

До .....(датум) .....(име на Потписникот / Потписничката) ќе му достави на надлежниот орган една копија од потврдата за посета на курсот или од сертификатот на следната адреса, **без тоа да се бара од него:**

**V. Последици од исполнување или неисполнување на условот „Посета на јазичен курс или на курс за интеграција“ наметнат од кантоналната миграциска служба**

Во Решението од ..... на кантоналната миграциска служба по однос на доделувањето / продолжувањето на дозволата за престој, Потписникот/Потписничката е обврзан да учествува на курс за интеграција / јазичен курс и да ја постигне целта што е зацртана со учеството на курсот.

Непочитувањето на овој услов ќе се смета за недостаток на подготвеност за интеграција и, во дискреционата одлука што ја донесува миграциската служба по однос на прашањето за продолжување на дозволата за престој, може да доведе до непродолжување на дозволата за престој.

Доколку Потписникот/Потписничката го посетува предвидениот курс и до надлежната служба (адреса на крајот од број IV) го проследи соодветниот сертификат, тоа може позитивно да влијае врз одлуките за одобрување, на пример при продолжување на дозволата за престој или кај можноста за предвремено добивање на дозволата за населување.

Потпис на мигрантот /  
мигрантката:

Потпис и печат на  
надлежната кантонална служба  
или институција

.....  
Место, датум

.....  
Место, датум

Кај сопружници и регистрирани партнерства, сопругот/сопругата односно партнерот/партнерката, а кај малолетници законскиот/ите застапник/ци ја примаат до знаење содржината на Договорот и го потврдуваат со потпис:

.....  
Место, датум

.....  
Место, датум

**Прилози, како пример:**

Листа на јазични курсеви и курсеви за интеграција во кантонот / во градот

Други информативни публикации

Глобална скала GER

Листа со критериуми за предвремено доделување на дозволата за доселување

**Копија:**

Потписник / Потписничка

ев.: кантонална контакт-служба за прашања од областа на интеграцијата

ев.: кантонална миграциска служба (служба за странци)

.....